



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ **Αρ. Φύλλου 386**

13 Μαΐου 1997

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΥΠΟΥΡΓΙΚΕΣ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

ΥΠΟΥΡΓΙΚΕΣ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Αριθ. Δ6/Β/οικ. 7312 (1)

Τροποποίηση της υπ. αριθμ. Δ6/Β/3971/2.4.96 Κοινής Υπουργικής Απόφασης (ΦΕΚ 234/Β/9.4.96) σχετικά με την ένδειξη κατανάλωσης ενέργειας των οικιακών πλυντηρίων ρούχων,σε συμμόρφωση προς την Οδηγία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων 96/89/ΕΚ της 17.12.1996.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις του ΠΔ 180/94 (ΦΕΚ 114 Α΄ 94) «Ενδειξη της κατανάλωσης ενέργειας και λοιπών πόρων των οικιακών συσκευών με την επισήμανση και την παροχή ομοιόμορφων πληροφοριών σχετικά με τα προϊόντα, σε συμμόρφωση προς την Οδηγία του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων 92/75/ΕΟΚ της 22ας Σεπτεμβρίου 1992».

2. Τις διατάξεις του άρθρου 29α του Ν. 1338/83 «Εφαρμογή του Κοινοτικού Δικαίου» (ΦΕΚ 34 Α΄ 17.3.83), όπως έχει τροποποιηθεί, από το άρθρο 6 του Ν.1440/84 (ΦΕΚ 70Α) και ιδίως του άρθρου 2 παράγραφος 1 (περιπτώσεις δ, ζ, η) αυτού και του άρθρου 65 του Ν. 1892/90 (ΦΕΚ 101Α).

3. Τις διατάξεις του Ν. 1558/85 «Κυβέρνηση και Κυβερνητικά Οργανα» (ΦΕΚ 137 Α'85), όπως τροποποιήθηκε με το άρθρο 27 του Ν. 2081/92 (ΦΕΚ 154 Α΄ 92).

4. Την υπ. αριθμ. Δ6/Β/3971/2.4.96 (ΦΕΚ 234/Β/9.4.96) Κοινή Υπουργική Απόφαση σχετικά με την ένδειξη κατανάλωσης ενέργειας για τα οικιακά πλυντήρια ρούχων, σε συμμόρφωση προς την Οδηγία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων 95/12/ΕΚ της 23ης Μαΐου 1995.

5. Την Οδηγία 96/89/ΕΚ της 17ης Δεκεμβρίου 1996 της Επιτροπής Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τροποποίηση της Οδηγίας 95/12/ΕΚ σχετικά με την ένδειξη κατανάλωσης ενέργειας των οικιακών πλυντηρίων ρούχων (ΕΕ L 338 της 28.12.96), αποφασίζουμε:

Αρθρο 1

Στο άρθρο 1 παράγραφος 1 της υπ'αριθμ. Δ6/Β/3971/2.4.96 Κοινής Υπουργικής Απόφασης (ΦΕΚ 234/Β/9.4.96),προστίθεται η ακόλουθη νέα περίπτωση στις περιπτώσεις των συσκευών που εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής της εν λόγω Κοινής Υπουργικής Απόφασης:

« - μέχρι τις 30 Ιουνίου 1998, πλυντηρίων που δεν διαθέτουν ενσωματωμένη διάταξη γιά τη θέρμανση του νερού».

Αρθρο 2

Οι διατάξεις της παρούσας δεν προκαλούν επιβάρυνση στον κρατικό προϋπολογισμό.

Αρθρο 3

Η ισχύς της παρούσας Απόφασης αρχίζει την 15η Μαΐου 1997.

Η Απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 23 Απριλίου 1997

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΓΙΑΝΝΟΣ ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΒΑΣΩ ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

Αριθ. Δ6/Β/9142 (2)

Ενδειξη της κατανάλωσης ενέργειας για τα οικιακά πλυντήρια-στεγνωτήρια ρούχων, σε συμμόρφωση προς την Οδηγία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων 96/60/ΕΚ της 19ης Σεπτεμβρίου 1996 και σε εφαρμογή του Π.Δ 180/94.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ & ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις του ΠΔ 180/94 (ΦΕΚ114/Α/94) «Ενδειξη της κατανάλωσης ενέργειας και λοιπών πόρων των οικιακών συσκευών με την επισήμανση και την παροχή ομοιόμορφων πληροφοριών σχετικά με τα προϊόντα, σε συμμόρφωση προς την Οδηγία του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων 92/75/ΕΟΚ της 22ας Σεπτεμβρίου 1992».

2. Τις διατάξεις του Ν.1338/83 «Εφαρμογή του Κοινοτικού Δικαίου»(ΦΕΚ34/ Α/17.3.83), όπως έχει τροποποιηθεί, από το άρθρο 6 του Ν.1440/84 (ΦΕΚ 70Α) και ιδίως του άρθρου 2 παράγραφος 1 (περιπτώσεις δ, ζ, η) αυτού

3. Τις διατάξεις του άρθρου 29Α του Ν. 1558/85 «Κυβέρνηση και Κυβερνητικά Οργανα» (ΦΕΚ 137/ Α/85), όπως προσετέθη με το άρθρο 27 του Ν. 2081/92 (ΦΕΚ 154/ Α/ 92).

4. Την υπ'αριθ. 37101/1146/18.4.85 Απόφαση του Υπουργού Οικονομικών για την σύσταση Ειδικού Λογαριασμού στην Τράπεζα της Ελλάδος, για την κάλυψη των κάθε είδους εργαστηριακών και άλλων ελέγχων του κυκλοφορούντος ηλεκτρολογικού υλικού που υπάγεται στις διατάξεις της υπ'αριθ. 470/1985 κοινής Υπουργικής Απόφασης.

5. Την Οδηγία 96/60/ΕΚ της 19ης Σεπτεμβρίου 1996 της Επιτροπής Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με την ένδειξη κατανάλωσης ενέργειας των οικιακών πλυντηρίων-στεγνωτηρίων ρούχων , αποφασίζουμε:

Αρθρο 1

1. Σκοπός της παρούσας Απόφασης είναι η συμμόρφωση προς την Οδηγία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων 96/60/ΕΚ της 19ης Σεπτεμβρίου 1996 (EEL 266 της 18.10.1996) και η εφαρμογή του Π.Δ 180/94, αναφορικά με την ένδειξη της κατανάλωσης ενέργειας για τα πλυντήρια - στεγνωτήρια ρούχων που λειτουργούν με σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο και προορίζονται για οικιακή χρήση.

Εξαιρούνται οι συσκευές οι οποίες μπορούν να τροφοδοτηθούν και από άλλες πηγές ενέργειας (π.χ μπαταρίες).

2. Οι μετρήσεις οι οποίες αφορούν τις πληροφορίες που απαιτούνται από την παρούσα Απόφαση διενεργούνται σύμφωνα με τα εναρμονισμένα πρότυπα, των οποίων οι αριθμοί αναφοράς έχουν δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και για τα οποία τα Κράτη Μέλη έχουν δημοσιεύσει τους αριθμούς αναφοράς των εθνικών προτύπων που μεταφέρουν στο εθνικό δίκαιο τα εναρμονισμένα πρότυπα.

Οι σχετικές με το θόρυβο πληροφορίες παρέχονται σύμφωνα με την Οδηγία 86/594/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ αριθ. L 334 της 6.12.1986, σελ. 24), η οποία έχει μεταφερθεί στο Ελληνικό δίκαιο με την Κοινή Υπουργική Απόφαση Β13352/2635/29-5/16.7.90 (ΦΕΚ 437/Β/90).

3. Οι όροι «έμπορος», «προμηθευτής», «φυλλάδιο οδηγιών», «άλλοι βασικοί πόροι» και «συμπληρωματικές πληροφορίες», νοούνται όπως ορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 3 του Π.Δ 180/1994.

Άρθρο 2

1. Ο τεχνικός φάκελλος που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του Π.Δ 180/94 περιλαμβάνει:

- το όνομα/επωνυμία και τη διεύθυνση του προμηθευτή.
- γενική περιγραφή του μοντέλου της συσκευής, η οποία πρέπει να επαρκεί για τη μονοσήμαντη αναγνώρισή του.
- πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένων ενδεχομένως σχεδίων, σχετικά με τα κύρια χαρακτηριστικά σχεδιασμού του μοντέλου και, ειδικότερα, με τα στοιχεία που επηρεάζουν σημαντικά την κατανάλωση ενεργείας του.
- εκθέσεις των σχετικών δοκιμών μέτρησης που έχουν διεξαχθεί βάσει των διαδικασιών δοκιμών των εναρμονισμένων προτύπων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 της παρούσας Απόφασης και
- ενδεχομένως, οδηγίες λειτουργίας.

2. Η ετικέττα που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του Π.Δ 180/1994 προσδιορίζεται στο Παράρτημα Ι της παρούσας Απόφασης και πρέπει να τοποθετείται στο επάνω ή εμπρόσθιο εξωτερικό μέρος της συσκευής κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να είναι σαφώς ορατή και όχι επικαλυμμένη.

3. Το περιεχόμενο και το σχήμα του δελτίου (φυλλαδίου οδηγιών) με πληροφορίες για το προϊόν, που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του Π.Δ 180/94, προσδιορίζονται στο Παράρτημα ΙΙ της παρούσας Απόφασης.

4. Στις περιπτώσεις όπου η προσφορά των εν λόγω συσκευών προς πώληση, μίσθωση ή μίσθωση -αγορά γίνεται μέσω εντύπων, οπως είναι ο κατάλογος ταχυδρομικής παραγγελίας, το εν λόγω έντυπο υλικό πρέπει να περιλαμβάνει όλες τις πληροφορίες που προσδιορίζονται στο Παράρτημα ΙΙΙ της παρούσας Απόφασης.

5. Η τάξη ενεργειακής απόδοσης και ο βαθμός πλυσίματος της συσκευής πρέπει να προσδιορίζονται σύμφωνα με το Παράρτημα ΙV.

Αρθρο 3

1. Οι προμηθευτές και οι έμποροι οφείλουν να εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από την παρούσα Απόφαση και το Προεδρικό Διάταγμα 180/1994.

2. Οποιοσδήποτε κατασκευάζει, εισάγει, πωλεί και γενικά διαθέτει στην αγορά οικιακές συσκευές που καλύπτονται από την παρούσα Απόφαση, κατά παράβαση της παρούσας Απόφασης και των διατάξεων του ΠΔ 180/1994 ή εμποδίζει τον σχετικό έλεγχο, τιμωρείται με χρηματικό πρόστιμο, το ύψος του οποίου δεν μπορεί να είναι μικρότερο των εξόδων που δαπάνησε η αρμόδια Υπηρεσία για την διαπίστωση της παράβασης και μέχρι το ποσό των 5.000.000 δρχ.. Το ποσό αυτό κατατίθεται, εντός εξήντα (60) ημερών, στον ειδικό λογαριασμό υπ'αριθ.234218/6 της Τράπεζας της Ελλάδος, ο οποίος έχει συσταθεί για την κάλυψη των κάθε είδους εργαστηριακών και άλλων ελέγχων του κυκλοφορούντος ηλεκτρολογικού υλικού, σύμφωνα με την υπ' αριθ. 37101/1146/18.4.85 Απόφαση του Υπουργού Οικονομικών.

3. Τα πρόστιμα επιβάλλονται με απόφαση του Διευθυντή της αρμόδιας Υπηρεσίας του Υπουργείου Ανάπτυξης. Με την ίδια απόφαση είναι δυνατό να αποσύρονται από την αγορά, με μέριμνα του προμηθευτή, ή και να απα-

γορεύεται η περαιτέρω διάθεση των εν λόγω οικιακών συσκευών.

4. Κατά της αποφάσεως επιβολής προστίμου ή περιορισμού της διάθεσης στην αγορά είναι δυνατή, μέσα σε τριάντα (30) ημέρες από την κοινοποίηση στον υπόχρεο, η άσκηση προσφυγής ουσίας ενώπιον του Υπουργού Ανάπτυξης, ο οποίος υποχρεούται να αποφανθεί εντός εξήντα(60) ημερών από της υποβολής της προσφυγής σε αυτόν.

Άρθρο 4

Αρμόδιες Υπηρεσίες για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Απόφασης ορίζονται

α) η Διεύθυνση 4η Κλαδική Βιομηχανικής Πολιτικής της Γενικής Γραμματείας Βιομηχανίας του Υπουργείου Ανάπτυξης που ελέγχει τις οικιακές συσκευές και από απόψεως ασφαλείας, και

β) η Διεύθυνση Ανανεώσιμων Πηγών και Εξοικονόμησης Ενέργειας του Υπουργείου Ανάπτυξης.

Άρθρο 5

Ενσωματώνονται και αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Κοινής Υπουργικής Απόφασης τα παραρτήματα Ι έως V που ακολουθούν.

Άρθρο 6

Οι διατάξεις της παρούσας Απόφασης δεν προκαλούν επιβάρυνση στον Κρατικό Προϋπολογισμό.

Άρθρο 7

Η ισχύς της παρούσας Απόφασης αρχίζει την 1η Αυγούστου 1997.

Ωστόσο, επιτρέπεται μέχρι 31 Ιανουαρίου 1998:

- η διάθεση στην αγορά, η εμπορία και /ή η έκθεση προϊόντων,
- η διανομή του έντυπου υλικού που αναφέρεται στο άρθρο 2 παραγρ. 4, που δεν είναι σύμφωνο με την παρούσα Απόφαση.

Η Απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 23 Απριλίου 1997

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΓΙΑΝΝΟΣ ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΒΑΣΩ ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Η ΕΤΙΚΕΤΤΑ

Σχέδιο της Ετικέττας

1. Η Ετικέττα πρέπει να είναι σύμφωνη με την ακόλουθη εικονογράφηση.

Ενέργεια

Πλυντήριο -στεγνωτήριο

Κατασκευαστής — Logo — I

Μοντέλο — ABC 123 — II

Περισσότερο αποδοτικό

A
B
C
D
E
F
G

Λιγότερο αποδοτικό

B — III

— IV

Κατανάλωση Ενέργειας kWh — X.YZ — V

(να πλύνει και να στεγνώσει τη μέγιστη χωρητικότητα πλυσίματος στους 60 °C)

Πλύσιμο (μόνο) kWh — X.YZ — VI

Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής

Βαθμός πλυσίματος — A B C D E F G — VII

A: υψηλότερος G: χαμηλότερος

ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.) — 1 100 — VIII

Χωρητικότητα (βαμβακερά) σε kg

Πλύσιμο — y.z — IX

Στέγνωμα — y.z — X

Κατανάλωση νερού (Συνολικά) ℓ — yx — XI

Θόρυβος [dB(A) ανά 1pW]

Πλύσιμο — xyz

Στύψιμο — xyz — XII

Στέγνωμα — xyz

Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες

Πρότυπο EN 50229

Οδηγία 96/60/ΕΚ για τις ετικέτες στα πλυντήρια-στεγνωτήρια ρούχων

Σημειώσεις για την ετικέττα

2. Οι σημειώσεις που ακολουθούν προσδιορίζουν τις πληροφορίες που πρέπει να συμπεριλαμβάνονται.

Σημείωση :

I. 'Ονομα/επωνυμία προμηθευτή ή εμπορικό σήμα.

II. Αναγνωριστικό μοντέλου του προμηθευτή.

III. Η τάξη ενεργειακής απόδοσης του μοντέλου, που καθορίζεται σύμφωνα με το Παράρτημα IV. Το ενδεικτικό βέλος πρέπει να τοποθετείται στο ίδιο επίπεδο με τ αντίστοιχο γράμμα ενεργειακής τάξης.

IV. Με την επιφύλαξη οιωνδήποτε απαιτήσεων του προγράμματος απονομής κοινοτικού οικολογικού σήματος, σε περίπτωση που έχει χορηγηθεί σε ένα μοντέλο «κοινοτικό οικολογικό σήμα» σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 880/92 του Συμβουλίου (ΕΕ αρ. L99 της 11.4.1992, σελ. 1), είναι δυνατό να προστεθεί εδώ ένα αντίγραφο του σχετικού οικολογικού σήματος (το άνθος). Ο κατωτέρω αναφερόμενος «οδηγός σχεδίου ετικέττας πλυντηρίου - στεγνωτηρίου ρούχων» εξηγεί πώς το οικολογικό σήμα μπορεί να περιλαμβάνεται στην ετικέττα.

V. Κατανάλωση ενέργειας σε kWh ανά πλήρες πρόγραμμα πλυσίματος, στυψίματος και στεγνώματος όταν χρησιμοποιείται το τυπικό πρόγραμμα πλυσίματος «βαμβακερά σε 60°C» και το πρόγραμμα στεγνώματος « στεγνά βαμβακερά», μετρούμενη σύμφωνα με τις μεθόδους δοκιμών των αναφερομένων στο άρθρο 1 παράγραφος 2 εναρμονισμένων προτύπων.

VI. Κατανάλωση ενέργειας σε kWh ανά πρόγραμμα πλυσίματος (πλύσιμο και στύψιμο μόνο) όταν χρησιμοποιείται μόνο το τυπικό πρόγραμμα πλυσίματος « βαμβακερά σε 60°C», μετρούμενη σύμφωνα με τις μεθόδους δοκιμών των αναφερομένων στο άρθρο 1 παράγραφος 2 εναρμονισμένων προτύπων.

VII. Βαθμός πλυσίματος, που καθορίζεται σύμφωνα με το Παράρτημα IV.

VIII. Μεγίστη επιτυγχανόμενη ταχύτητα περιδίνησης για το τυπικό πρόγραμμα πλυσίματος» βαμβακερά σε 60°C», μετρούμενη σύμφωνα με τις μεθόδους δοκιμών των αναφερομένων στο άρθρο 1 παράγραφος 2 εναρμονισμένων προτύπων.

IX. Χωρητικότητα της συσκευή σε kg για το τυπικό πρόγραμμα πλυσίματος «βαμβακερά σε 60°C» (χωρίς στέγνωμα), μετρούμενη σύμφωνα με τα αναφερόμενα στο άρθρο 1 παράγραφος 2 εναρμονισμένα πρότυπα.

X. Χωρητικότητα της συσκευής, σε kg, για το πρόγραμμα στεγνώματος «στεγνά βαμβακερά», μετρούμενη σύμφωνα με τα αναφερόμενα στο άρθρο 1 παράγραφος 2 εναρμονισμένα πρότυπα.

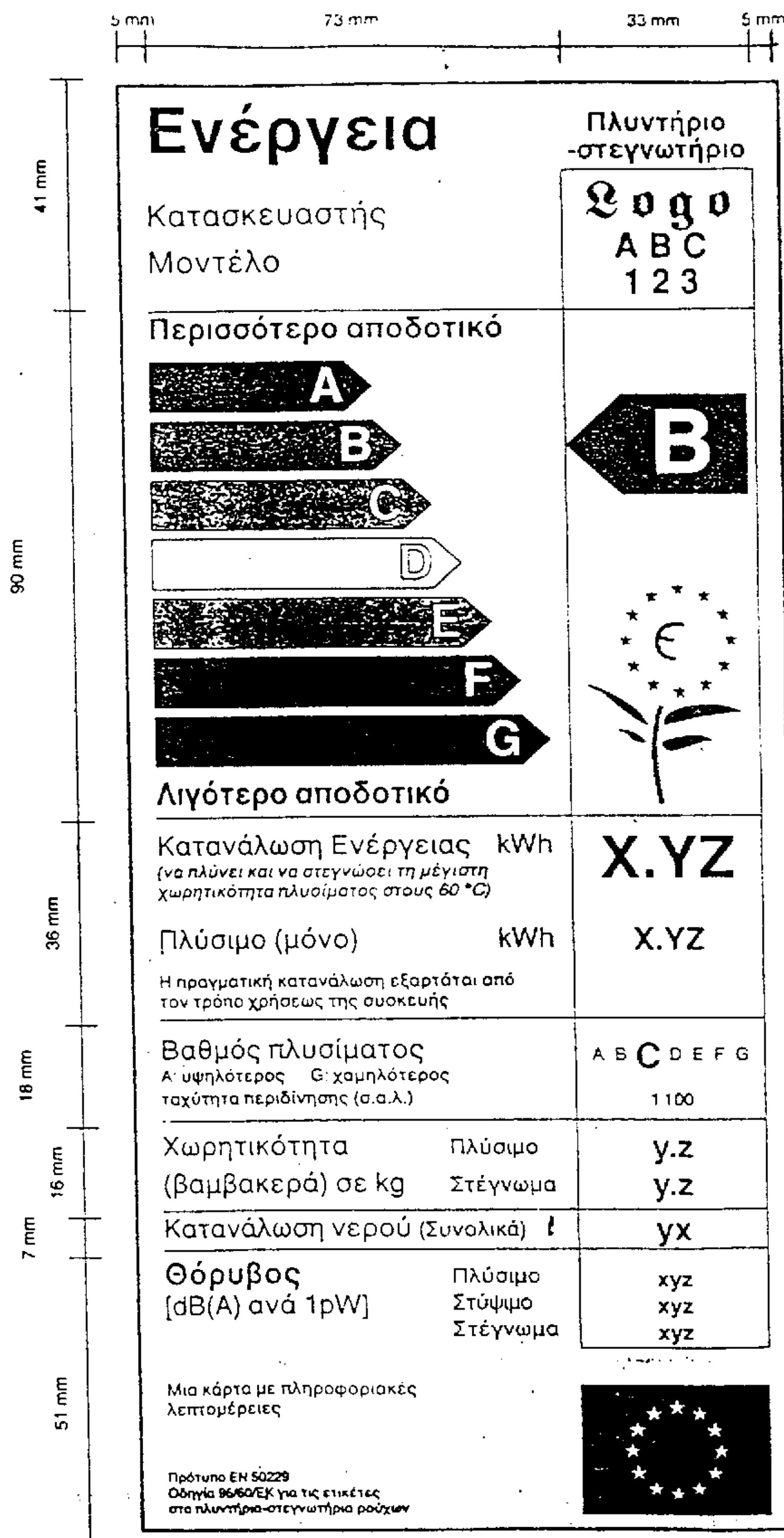
XI. Κατανάλωση νερού, σε λίτρα ανά πλήρες πρόγραμμα πλυσίματος, στυψίματος και στεγνώματος όταν χρησιμοποιείται το τυπικό πρόγραμμα πλυσίματος» βαμβακερά σε 60°C» και το πρόγραμμα στεγνώματος» στεγνά βαμβακερά», μετρούμενη σύμφωνα με τις μεθόδους δοκιμών των αναφερομένων στο άρθρο 1 παράγραφος 2 εναρμονισμένων προτύπων.

XII. Οπου απαιτείται, ο θόρυβος κατά το πλύσιμο, το στύψιμο και το στέγνωμα, όταν χρησιμοποιείται το τυπικό πρόγραμμα πλυσίματος «βαμβακερά σε 60°C» και το πρόγραμμα στεγνώματος «στεγνά βαμβακερά», μετρούμενος σύμφωνα με την Οδηγία 86/594/ΕΟΚ του Συμβουλίου (Ε.Ε. αριθ. L 344 της λ60704-2-4 για το πλύσιμο και το στύψιμο, EN 60704-2-6 για το στέγνωμα και EN 60704-3).

Σημείωση: Οι ισοδύναμοι με τους παραπάνω περιγραφόμενους όροι για τις άλλες γλώσσες δίδονται στο Παράρτημα V.

Εκτύπωση

3. Οι διαστάσεις της Ετικέττας καθορίζονται στο σχήμα που ακολουθεί.


5 mm
73 mm
33 mm
5 mm
41 mm
90 mm
36 mm
18 mm
16 mm
7 mm
51 mm
Ενέργεια
Πλυντήριο
-στεγνωτήριο
Κατασκευαστής
Μοντέλο
Logo
A B C
1 2 3
Περισσότερο αποδοτικό
A
B
C
D
E
F
G
Λιγότερο αποδοτικό
Κατανάλωση Ενέργειας kWh
(να πλύνει και να στεγνώσει τη μέγιστη χωρητικότητα πλυσίματος στους 60 °C)
X.YZ
Πλύσιμο (μόνο) kWh
X.YZ
Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής
Βαθμός πλυσίματος
A: υψηλότερος G: χαμηλότερος
ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.)
A B C D E F G
1100
Χωρητικότητα (βαμβακερά) σε kg
Πλύσιμο y.z
Στέγνωμα y.z
Κατανάλωση νερού (Συνολικά) ℓ
yx
Θόρυβος [dB(A) ανά 1pW]
Πλύσιμο xyz
Στύψιμο xyz
Στέγνωμα xyz
Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
Πρότυπο EN 50229
Οδηγία 96/60/ΕΚ για τις ετικέτες στα πλυντήρια-στεγνωτήρια ρούχων

Χρησιμοποιούμενα χρώματα :
CMYK - κυανό, πορφυρό , κίτρινο, μαύρο.
Παράδειγμα: 07Χ0: 0% κυανό, 70% πορφυρό,100% κίτρινο,0% μαύρο.
Βέλη:
- A: X0X0
- B: 70X0
- C: 30X0
- D: 00X0
- E: 03X0
- F: 07X0
- G: 0XX0

Χρώμα της γραμμής - πλαίσιο: Χ070
Ολο το κείμενο είναι σε μαύρο. Το φόντο είναι λευκό.
Πλήρης πληροφόρηση για την εκτύπωση περιλαμβάνεται στον « Οδηγό σχεδίου ετικέττας για πλυντήρια- στεγνωτήρια ρούχων», ο οποίος είναι για λόγους πληροφόρησης μόνο και διατίθεται στην ακόλουθη διεύθυνση:
The Secretary of the Committee on energy labelling and standard product information for household appliances,
Directorate- General for Energy XVII,
European Commission
Rue de la Loi / Westraat 200,
B-1049 Brussels.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ (ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ)

Το δελτίο πρέπει να περιέχει τις ακόλουθες πληροφορίες. Οι πληροφορίες μπορούν να δίδονται υπό μορφή πίνακα, ο οποίος να καλύπτει ένα αριθμό μοντέλων που διατίθενται από τον ίδιο προμηθευτή. Οι πληροφορίες θα δίδονται με τη σειρά που ορίζεται κατωτέρω, εκτός αν περιέχονται σε μία γενικότερη περιγραφή της συσκευής.

1. Επωνυμία ή εμπορικό σήμα του προμηθευτή.
2. Αναγνωριστικό μοντέλου του προμηθευτή.
3. Η τάξη ενεργειακής απόδοσης του μοντέλου όπως ορίζεται στο παράρτημα IV. Διατυπώνεται ως «τάξη ενεργειακής απόδοσης ..... σε κλίμακα από το Α(η πλέον ενεργειακά αποδοτική τάξη) έως το G (η ελάχιστα ενεργειακά αποδοτική τάξη)». Οπου η πληροφορία αυτή παρέχεται σε πίνακα, μπορεί να εκφράζεται αλλιώς υπό την προϋπόθεση ότι είναι σαφές πως η κλίμακα κυμαίνεται από το Α (η πλέον ενεργειακά αποδοτική τάξη) έως το G (η ελάχιστα ενεργειακά αποδοτική τάξη).
4. Οπου η πληροφορία παρέχεται σε πίνακα και όπου σε ορισμένες από τις συσκευές που απαριθμούνται στον πίνακα έχει χορηγηθεί «Κοινοτικό οικολογικό σήμα» σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 880/92, δύναται να περιλαμβάνεται εδώ η πληροφορία αυτή . Στην περίπτωση αυτή η επικεφαλίδα θα αναφέρει «Κοινοτικό οικολογικό σήμα» και η σχετική εγγραφή θα αποτελείται από αντίγραφο του οικολογικού σήματος. Η διάταξη αυτή τελεί υπό την επιφύλαξη οποιωνδήποτε απαιτήσεων που προβλέπονται για την απονομή του Κοινοτικού οικολογικού σήματος.
5. Κατανάλωση ενέργειας για το πλύσιμο, στύψιμο και στέγνωμα, σε kWh ανά πλήρες πρόγραμμα, όπως ορίζεται στο Παράρτημα Ι σημείο V.
6. Κατανάλωση ενέργειας για το πλύσιμο και στύψιμο μόνο, σε kWh ανά πρόγραμμα , όπως ορίζεται στο Παράρτημα Ι σημείο VI.
7. Βαθμός πλυσίματος όπως καθορίζεται στο Παράρτημα IV. Εκφράζεται ως « βαθμός πλυσίματος..... σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)». Αυτός μπορεί να εκφράζεται με άλλο τρόπο υπό την προϋπόθεση ότι είναι σαφές πως η κλίμακα είναι από Α (υψηλότερος) έως G (χαμηλότερος).
8. Βαθμός αποστράγγισης νερού μετρούμενος σύμφωνα με τις μεθόδους δοκιμών των αναφερομένων στο άρθρο 1 παραγρ. 2 εναρμονισμένων προτύπων για το τυπικό πρόγραμμα πλυσίματος «βαμβακερά σε 60°C». Εκφράζεται ως «.......% νερό που παραμένει μετά την περιδίνηση (ως ποσοστό του ξηρού βάρους των ρούχων)».
9. Μέγιστη επιτυγχανόμενη ταχύτητα περιδίνησης, όπως ορίζεται στο Παράρτημα Ι σημείο VIII.
10. Χωρητικότητα της συσκευής για το τυπικό πρόγραμμα πλυσίματος «βαμβακερά σε 60°C» όπως ορίζεται στο Παράρτημα Ι σημείο IX.
11. Χωρητικότητα της συσκευής για το τυπικό πρόγραμμα στεγνώματος «στεγνά βαμβακερά» όπως ορίζεται στο παράρτημα Ι σημείο X.
12. Κατανάλωση νερού για το πλύσιμο, στύψιμο και στέγνωμα, σε λίτρα ανά πλήρες πρόγραμμα, όπως ορίζεται στο Παράρτημα Ι σημείο XI.
13. Κατανάλωση νερού για το πλύσιμο και στύψιμο μόνο, σε λίτρα, ανά τυπικό πρόγραμμα πλυσίματος και στυψίματος «βαμβακερά σε 60°C», σύμφωνα με τις μεθόδους δοκιμών των αναφερομένων στο άρθρο 1 παράγραφος 2 εναρμονισμένων προτύπων.
14. Χρονική διάρκεια πλυσίματος και στεγνώματος. Διάρκεια πλήρους προγράμματος (πλυσίματος « βαμβακερά σε 60°C» και στεγνώματος «στεγνά βαμβακερά») με τη μέγιστη χωρητικότητα σε βαμβακερά, σύμφωνα με τις μεθόδους δοκιμών των αναφερομένων στο άρθρο 1 παράγραφος 2 εναρμονισμένων προτύπων .
15. Οι προμηθευτές μπορούν να συμπεριλάβουν τις πληροφορίες των ανωτέρω σημείων 5 έως 14 αναφορικά και με άλλα προγράμματα πλυσίματος ή/και στεγνώματος.
16. Η μέση ετήσια κατανάλωση ενέργειας και νερού βάσει διακοσίων (200) τυπικών προγραμμάτων όπως ορίζεται στα σημεία 5 (κατανάλωση ενέργειας) και 12 (κατανάλωση νερού). Αυτή πρέπει να εκφράζεται ως « εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για ένα τετραμελές νοικοκυριό το οποίο πάντοτε χρησιμοποιεί για το στέγνωμα το πλυντήριο- στεγνωτήριο ρούχων (200 τυπικά προγράμματα).»
17. Η μέση ετήσια κατανάλωση ενέργειας και νερού βάσει διακοσίων (200) τυπικών προγραμμάτων όπως ορίζεται στα σημεία 6 (κατανάλωση ενέργειας) και 13 (κατανάλωση νερού).Αυτή πρέπει να εκφράζεται ως «εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για ένα τετραμελές νοικοκυριό το οποίο ποτέ δεν χρησιμοποιεί για το στέγνωμα το πλυντήριο - στεγνωτήριο ρούχων (200 τυπικά προγράμματα)» .
18. Οπου απαιτείται, ο θόρυβος κατά το πλύσιμο,το στύψιμο και το στέγνωμα όταν χρησιμοποιείται το τυπικό πρόγραμμα πλυσίματος» βαμβακερά σε 60°C» και το πρόγραμμα στεγνώματος «στεγνά βαμβακερά,» σύμφωνα με την Οδηγία 86/594/ΕΟΚ.

Εάν στο φυλλάδιο οδηγιών συμπεριλαμβάνεται αντίγραφο της ετικέττας είτε έγχρωμο είτε ασπρόμαυρο, τότε αρκεί να παρουσιάζονται στο φυλλάδιο οδηγιών μόνο οι πρόσθετες πληροφορίες (πέραν των περιεχομένων στην ετικέττα).

Σημείωση:
Οι ισοδύναμοι με τους παραπάνω περιγραφόμενους ό-

ροι για τις άλλες γλώσσες δίδονται στο Παράρτημα V.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΤΑΧΥΔΡΟΜΙΚΕΣ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΕΣ ΚΑΙ ΛΟΙΠΕΣ ΠΩΛΗΣΕΙΣ ΕΞ ΑΠΟΣΤΑΣΕΩΣ

Κατάλογοι ταχυδρομικών παραγγελιών και λοιπά έντυπα που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 4 πρέπει να περιέχουν τις ακόλουθες πληροφορίες με την καθοριζόμενη σειρά :

1. Τάξη ενεργειακής απόδοσης (Παράρτημα ΙΙ σημείο 3)
2. Κατανάλωση Ενέργειας (πλύσιμο, στύψιμο και στέγνωμα) (Παράρτημα ΙΙ σημείο 5)
3. Κατανάλωση Ενέργειας (πλύσιμο και στύψιμο μόνο) (Παράρτημα ΙΙ σημείο 6)
4. Βαθμός στυψίματος (Παράρτημα ΙΙ σημείο 7)
5. Βαθμός αποστράγγισης νερού (Παράρτημα ΙΙ σημείο 8)
6. Μεγίστη ταχύτητα περιδίνησης (Παράρτημα ΙΙ σημείο 9)
7. Χωρητικότητα (πλύσιμο) (Παράρτημα ΙΙ σημείο 10)
8. Χωρητικότητα (στέγνωμα) (Παράρτημα ΙΙ σημείο 11).
9. Κατανάλωση νερού (πλύσιμο, στύψιμο και στέγνωμα) (Παράρτημα ΙΙ σημείο 12)
10. Κατανάλωση νερού (πλύσιμο και στύψιμο μόνο) (Παράρτημα ΙΙ σημείο 13)
11. Εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για ένα τετραμελές νοικοκυριό που πάντοτε χρησιμοποεί για το στέγνωμα το πλυντήριο - στεγνωτήριο ρούχων (Παράρτημα ΙΙ σημείο 16).
12. Εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για ένα τετραμελές νοικοκυριό που ποτέ δεν χρησιμοποιεί για το στέγνωμα το πλυντήριο - στεγνωτήριο ρούχων. (Παράρτημα ΙΙ σημείο 17).
13. Ο θόρυβος , όπου απαιτείται (Παράρτημα ΙΙ σημείο 18)

Οταν παρέχονται λοιπές πληροφορίες που περιέχονται στο δελτίο πληροφοριών (φυλλάδιο οδηγιών) του προϊόντος, πρέπει να παρουσιάζονται στη μορφή που ορίζεται στο Παράρτημα ΙΙ και να περιλαμβάνονται στον παραπάνω πίνακα με τη σειρά που έχει ορισθεί για το δελτίο.

Σημείωση:

Οι ισοδύναμοι με τους παραπάνω περιγραφόμενους όροι για τις άλλες γλώσσες δίδονται στο Παράρτημα V.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΤΑΞΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ

1. Η τάξη ενεργειακής απόδοσης μιας συσκευής καθορίζεται σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα 1:

Πίνακας 1

Τάξη ενεργειακής απόδοσης	Κατανάλωση ενέργειας 'C' σε kWh ανά kg ρούχων για ένα πλήρες πρόγραμμα πλυσίματος,στυψίματος και στεγνώματος, χρησιμοποιώντας το τυπικό πρόγραμμα πλυσίματος "βαμβακερά σε 60° C" και το πρόγραμμα στεγνώματος "στεγνά βαμβακερά", σύμφωνα με τις μεθόδους δοκιμών των αναφερομένων στο άρθρο 1 παρ. 2 εναρμονισμένων προτύπων.
A	C ≤ 0,68
B	0,68 < C ≤ 0,81
C	0,81 < C ≤ 0,93
D	0,93 < C ≤ 1,05
E	1,05 < C ≤ 1,17
F	1,17 < C ≤ 1,29
G	1,29 < C

2. Ο βαθμός πλυσίματος μιας συσκευής καθορίζεται σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα 2:

Πίνακας 2

Βαθμός πλυσίματος	Βαθμός πλυσίματος 'P' για το τυπικό πρόγραμμα "πλύσιμο βαμβακερών σε 60°C", σύμφωνα με τα αναφερόμενα στο άρθρο 1 παρ. 2 εναρμονισμένα πρότυπα.
A	P > 1,03
B	1,03 ≥ P > 1,00
C	1,00 ≥ P > 0,97
D	0,97 ≥ P > 0,94
E	0,94 ≥ P > 0,91
F	0,91 ≥ P > 0,88
G	0,88 ≥ P

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΟΡΩΝ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΤΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΔΕΛΤΙΟ

Η αντιστοιχία στις άλλες Κοινοτικές γλώσσες των όρων που αναφέρονται προηγουμένως έχει ως εξής:

Note			EN	ES	DA	DE	EL
Label	Fiche	Mail order					
Annex I	Annex II	Annex III					
⊡			Energy	Energía	Energi	Energie	Ενέργεια
⊡			Washer-drier	Lavadora-secadora	Vaske-/ tørremaskine	Wasch-Trocken-automat	Πλυντήριο-στεγνωτήριο
I	1		Manufacturer	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής
II	2		Model	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο
⊡			More efficient	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Περισσότερο αποδοτικό
⊡			Less efficient	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Λιγότερο αποδοτικό
	3	1	Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης ... σε κλίμακα από A (περισσότερο αποδοτικό) μέχρι το G (λιγότερο αποδοτικό)
V			Energy consumption	Consumo de energía	Energiforbrug	Energieverbrauch	Κατανάλωση ενέργειας
V			kWh	kWh	kWh	kWh	kWh.
	5	2	Energy consumption for washing, spinning and drying	Consumo de energía para lavado, centrifugado y secado	Energiforbrug til vask, centrifugering og tørring	Energieverbrauch (Waschen, Schleudern und Trocknen)	Κατανάλωση ενέργειας για πλύσιμο, στύψιμο και στέγνωμα
⊡			(To wash and dry a full capacity wash load at 60 °C)	(Lavado y secado de la capacidad total de lavado a 60 °C)	(Ved en 60 °C vask af den maksimale anbefalede mængde tøj og tørring heraf)	(Für eine 60 °C Ladung (volle Waschkapazität) zum Waschen und Trocknen)	(Να πλύνει και να στεγνώσει τη μέγιστη χωρητικότητα πλυσίματος στους 60 °C)
VI			Washing (only) kWh	(Sólo) Lavado kWh	Vask og centrifugering kWh	Waschvorgang (allein) kWh	Πλύσιμο (μόνο) kWh

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Lavante-séchante	Lavasciuga	Was-droog-combinatie	Máquina de lavar e secar roupa	Kuivaava pyykin-pesukone	Tvätt-tork
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classe d'efficacité énergétique ... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntie-klasse ... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética ... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatehokkuus-luokka ... asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitets-klass ... på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh	kWh	kWh	kWh	kWh	kWh
Consommation d'énergie pour le lavage, l'essorage et le séchage	Consumo di energia per lavaggio, centrifugazione e asciugatura	Energieverbruik bij wassen, centrifugeren en drogen	Consumo de energia na lavagem, na centrifugação e na secagem	Energiankulutus (pesu, linkous ja kuivaus)	Energiförbrukning per komplett omgång (tvätt, centrifugering och torkning)
(pour laver et sécher la capacité totale de lavage à 60 °C)	(Per lavare ed asciugare un carico di lavaggio completo a 60 °C)	(om een volle capaciteit op 60 °C te wassen en te drogen)	(Lavagem e secagem da capacidade máxima a 60 °C)	(Täyden koneellisen pesu 60 °C:ssa ja kuivaus)	(För tvätt och tork av fullastad maskin i 60 °C)
Lavage (seulement) kWh	Lavaggio (solo) kWh	(enkel) om te wassen kWh	Lavagem (unicamente) kWh	Pelkkä pesuohjelma kWh	Endast tvätt kWh

Note			EN	ES	DA	DE	EL
Label	Fiche	Mail order					
Annex I	Annex II	Annex III					
	6	3	Energy consumption for washing and spinning only	Consumo de energía del lavado y centrifugado solamente	Energiforbrug til vask og centrifugering alene	Energieverbrauch nur für Wasch- und Schleuderprogramm	Κατανάλωση ενέργειας για πλύσιμο (και στύψιμο) μόνο
⊡			Actual consumption will depend on how the appliance is used	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Geräts ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής
VII			Washing performance A: higher G: lower	Eficiencia de lavado A: más alto G: más bajo	Vaskeevne A: høj G: lav	Waschwirkung A: besser G: schlechter	Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερος G: χαμηλότερος
	7	4	Washing performance class ... on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficiencia de lavado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Vaskeevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Waschwirkungsklasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος ... σε κλίμακα από A (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)
	8	5	Water remaining after spin ... % (as a proportion of dry weight of wash)	Agua restante tras el centrifugado ... % (en proporción de peso seco de la ropa)	Restfugtighed efter centrifugering ... % (i forhold til tørt tøj)	Nach dem Schleudervorgang verbleibende Restfeuchte ... % (Anteil am Trockengewicht der Wäsche)	... % νερού που παραμένει μετά την περιδίνηση (ως ποσοστό του ξηρού βάρους των ρούχων)
VIII	9	6	Spin speed (rpm)	Velocidad de centrifugado (rpm)	Centrifugeringshastighed (omdr./min.)	Schleuderdrehzahl (U/min)	Ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.)
IX/X	10/11	7/8	Capacity (cotton) kg	Capacidad en kg de algodón	Kapacitet (bomuld) kg	Füllmenge (Baumwolle) kg	Χωρητικότητα Περιεχόμενο (βαμβακερά) σε kg
X	10	7	Washing	Lavado	Vask	Waschen	Πλύσιμο
IX	11	8	Drying	Secado	Tørring	Trocknen	Στέγνωμα
XI			Water consumption (total)	Consumo total de agua	Vandforbrug (total)	Wasserverbrauch (total)	Κατανάλωση νερού (συνολικά)
	12	9	Water consumption washing, spinning and drying	Consumo de agua del lavado, centrifugado y secado	Vandforbrug til vask, centrifugering og tørring	Wasserverbrauch für Wasch-, Schleuder- und Trockenprogramm	Κατανάλωση νερού για πλύσιμο, στύψιμο και στέγνωμα

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Consommation d'énergie pour le lavage et l'essorage seulement	Consumo di energia per il solo lavaggio e centrifugazione	Energieverbruik bij uitsluitend wassen en centrifugeren	Consumo de energia apenas na lavagem e na centrifugação	Energiankulutus (vain pesu ja linkous)	Energiförbrukning per tvätt och centrifugering
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Verklig förbrukning beror på hur apparaten används
Efficacité de lavage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia del lavaggio A: alta G: bassa	Wasresultaat A: goed G: matig	Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Pesutulos A: hyvä G: huono	Tvätteffekt A. bättre G: sämre
Classe d'efficacité de lavage ... sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia del lavaggio su una scala da A (alta) a G (bassa)	Wasresultaat: ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem ... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Pesutulosluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Tvätteffektivitetsklass ... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Teneur en eau après essorage ...% (par rapport au poids du linge sec)	Acqua rimanente dopo la centrifugazione ...% (in relazione al peso della biancheria asciutta)	Resterend water na centrifugeren: ...% (van het droge gewicht van het wasgoed)	Água residual após centrifugação: ...% (em percentagem do peso da roupa seca)	Jäännöskosteus linkouksen jälkeen ...% (prosentteina kuivan pyykin painosta)	Restfuktighet efter centrifugering ...% (i procent av vikten på den torra tvätten)
Vitesse d'essorage (trs/min.)	Velocità di centrifugazione (gpm)	Centrifugeersnelheid (tpm)	Velocidade de centrifugação (rpm)	Linkousnopeus (kierr./min)	Centrifugeringshastighet (varv/min)
Capacité (coton) kg	Capacità (cotone) kg	Capaciteit (katoen) kg	Capacidade (algodão) kg	Täyttömäärä (puuvilla) kg	Kapacitet (bomull) kg
Lavage	Lavaggio	Wassen	Lavagem	Pesu	Tvätt
Séchage	Asciugatura	Drogen	Secagem	Kuivaus	Torkning
Consommation d'eau (totale)	Consumo di acqua (totale)	Waterverbruik (totaal)	Consumo de água (total)	Vedenkulutus (yhteensä)	Vattenförbrukning (total)
Consommation d'eau pour le lavage, l'essorage et le séchage	Consumo di acqua per lavaggio, centrifugazione e asciugatura	Waterverbruik bij wassen, centrifugeren en drogen	Consumo de água na lavagem, na centrifugação e na secagem	Kokonais-vedenkulutus	Vattenförbrukning per komplett omgång (tvätt, centrifugering och torkning)

·ote			EN	ES	DA	DE	EL
Lab·l	Fiche	Mail order					
Anne·. I	Annex II	Annex III					
	13	10	Water consumption for washing and spinning only	Consumo de agua del lavado y centrifugado solamente	Vandforbrug til vask og centrifugering alene	Wasserverbrauch nur für Waschen und Schleudern	Κατανάλωση νερού για πλύσιμο και στύψιμο μόνο
	14		Washing and drying Time	Tiempo de lavado y secado	Vaske- og tørretid	Wasch- und Trockenzeit	Διάρκεια πλυσίματος και στεγνώματος
	16	11	Estimated annual consumption for a 4-person household, always using the drier (200 cycles)	Consumo anual típico de una familia de cuatro personas que siempre seca en la lavadora-secadora (200 ciclos)	Anslået årligt forbrug for en husstand på fire personer, som altid tørrer i denne vaske-/tørremaskine (200 vaske med tørring)	Repräsentativer Jahresverbrauch eines Vierpersonenhaushalts, der diesen Wasch-Trockenautomaten immer zum Trocknen verwendet (200 Programme)	Εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για τετραμελές νοικοκυριό που πάντοτε χρησιμοποιεί για το στέγνωμα το πλυντήριο-στεγνωτήριο ρούχων (200 πρόγραμμα)
	17	12	Estimated annual consumption for a 4-person household, never using the drier (200 cycles)	Consumo anual típico de una familia de cuatro personas que nunca seca en la lavadora-secadora (200 ciclos)	Anslået årligt forbrug for en husstand på fire personer, som aldrig tørrer i denne vaske-/tørremaskine (200 vaske med tørring)	Repräsentativer Jahresverbrauch eines Vierpersonenhaushalts, der diesen Wasch-Trockenautomaten nie zum Trocknen verwendet (200 Programme)	Εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για τετραμελές νοικοκυριό που ποτέ δεν χρησιμοποιεί για το στέγνωμα το πλυντήριο-στεγνωτήριο ρούχων (200 πρόγραμμα)
XII	18	13	Noise [dB(A) re 1 pW]	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch [dB(A) re 1 pW]	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]
⊡	18	13	Washing	Lavado	Vask	Waschen	Πλύσιμο
⊡	18	13	Spinning	Centrifugado	Centrifugering	Schleudern	Στύψιμο
⊡	18	13	Drying	Secado	Tørring	Trocknen	Στέγνωμα
⊡			Further information is contained in product brochures	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
⊡			Norm EN 50229	Norma EN 50229	Standard: EN 50229	Norm EN 50229	Πρότυπο EN 50229
⊡			Washer-drier Label Directive 96/60/EC	Directiva 96/60/CE sobre etiquetado de lavadoras-secadoras combinadas	Direktiv 96/60/EF om energimærkning af kombinerede vaske-/tørremaskiner	Richtlinie 96/60/EG Wasch-Trocken-automatenetiketten [illegible]	Οδηγία 96/60/ΕΚ για τις ετικέτες στα πλυντήρια-στεγνωτήρια ρούχων.

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Consommation d'eau pour le lavage et l'essorage seulement	Consumo di acqua per i soli lavaggio e centrifugazione	Waterverbruik bij uitsluitend wassen en centrifugeren	Consumo de água apenas na lavagem e na centrifugação	Vedenkulutus (vain pesu ja linkous)	Vattenförbrukning för enbart tvätt och centrifugering
Durée du lavage et du séchage	Tempo di lavaggio e asciugatura	Programmaduur wassen en drogen	Tempo de lavagem e de secagem	Pesun ja kuivauksen kestoaika	Tvätt- och torktid
Consommation annuelle typique d'une famille de quatre personnes qui sèche toujours dans cette lavante-séchante (200 cycles)	Consumo annuo stimato di una famiglia di quattro persone che utilizza sempre lavatrici-asciugatrici per asciugare il bucato (200 cicli)	Geschat jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen, wanneer het wasgoed altijd in deze wasdroogcombinatie wordt gedroogd (200 cycli)	Consumo anual típico de um agregado familiar de quatro pessoas que utiliza sempre a máquina combinada de lavar e secar roupa para secar a roupa (200 ciclos)	Arvioitu vuosikulutus nelihenkisessä taloudessa, jossa pyykki kuivataan aina koneessa (200 pesukertaa)	Beräknad förbrukning per år för ett fyrapersonershushåll som alltid torkar tvätt i apparaten (200 gånger)
Consommation annuelle typique d'une famille de quatre personnes qui ne sèche jamais dans cette lavante-séchante (200 cycles)	Consumo annuo stimato di una famiglia di quattro persone che non utilizza mai lavatrici-asciugatrici per asciugare il bucato (200 cicli)	Geschat jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen, wanneer het wasgoed nooit in deze wasdroogcombinatie wordt gedroogd (200 cycli)	Consumo típico anual de um agregado familiar de quatro pessoas que nunca utiliza a máquina combinada de lavar e secar roupa para secar a roupa (200 ciclos)	Arvioitu vuosikulutus nelihenkisessä taloudessa, jossa pyykkiä ei koskaan kuivata koneessa (200 pesukertaa)	Beräknad förbrukning per år för ett fyrapersonershushåll som aldrig torkar tvätt i apparaten (200 gånger)
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumorosità [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Ääni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Lavage	Lavaggio	Wassen	Lavagem	Pesu	Tvätt
Essorage	Centrifugazione	Centrifugeren	Centrifugação	Linkous	Centrifugering
Séchage	Asciugatura	Drogen	Secagem	Kuivaus	Torkning
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochure over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Norme EN 50229	Norma EN 50229	Norm EN 50229	Norma EN 50229	Standardi EN 50229	Standard EN 50229
Directive 96/60/CE relative à l'étiquetage des lavantes-séchantes	Direttiva 96/60/CE sull'etichettatura delle lavasciuga	Richtlijn 96/60/EG (etikettering was-droogcombinaties)	Directiva 96/60/CE relativa à etiquetagem de máquinas de lavar e secar roupa	Kuivaavien pyykinpesukoneiden merkintöjä koskeva direktiivi 96/60/EY	Direktiv 96/60/EG om märkning av kombinerade tvättmaskiner/torktumlare

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51		ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.	
Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225761	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	
	5230841	Βασ. Όλγας 188, 1ος ορ.-Τ.Κ. 546 55	(031)423956
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225713	ΠΕΙΡΑΙΑΣ	4136402
	5249547	Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4171307
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239762	ΠΑΤΡΑ	(061)271249
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248141	Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23	224581
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248188	ΙΩΑΝΝΙΝΑ	
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248785	Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44	(0651)21901
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και		ΚΟΜΟΤΗΝΗ	(0531)22637
αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248320	Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	26522

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

- Μέχρι 8 σελίδες 150 δρχ.
- Από 9 μέχρι 16 σελίδες 300 δρχ.
- Από 16 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρους αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.τλ.)	50.000 δρχ.	2.500 δρχ.
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.τλ.)	50.000 »	2.500 »
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.τλ. Δημ. Υπαλλήλων)	10.000 »	500 »
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	50.000 »	2.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	25.000 »	1.250 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.τλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	10.000 »	500 »
Παράρτημα (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	200.000 »	10.000 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται πέρα των παραπάνω αναφερομένων ποσών με τα ταχυδρομικά τέλη και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Οικονομικού του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Σολωμού 51 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ